

DE INBETRIEBNAHME DER XPi/XAi PUMPEN

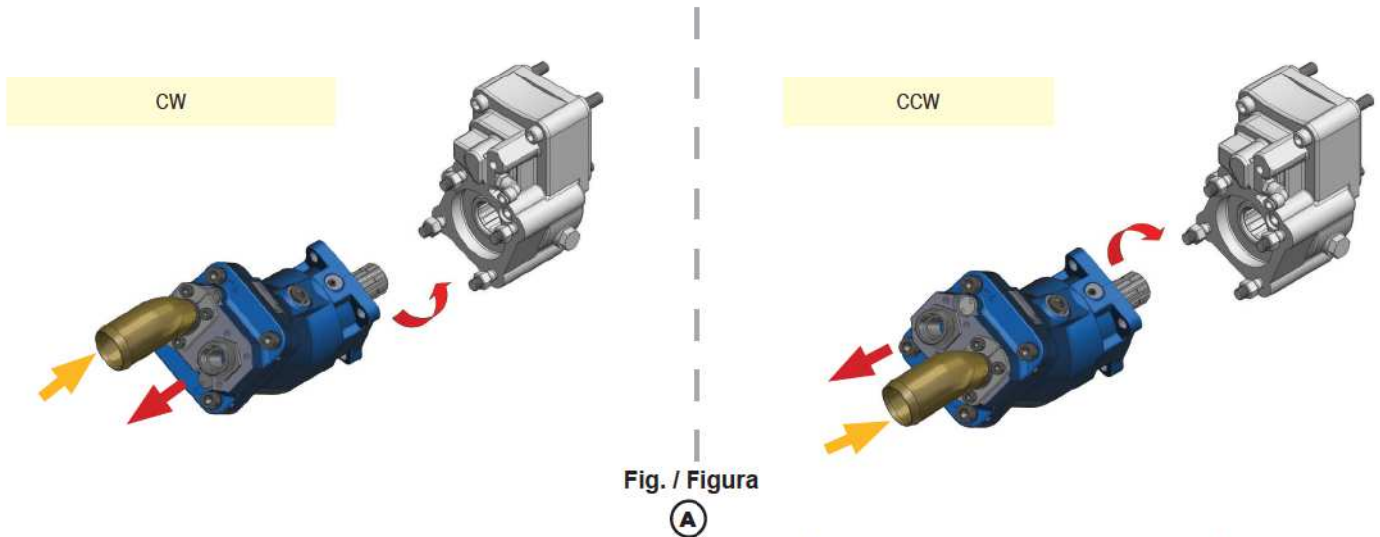
PUESTA EN MARCHA DE LAS BOMBAS XPi/XAi **ES**

Bitte Anleitung vor Inbetriebnahme lesen!

Leer las instrucciones antes de montar la bomba!

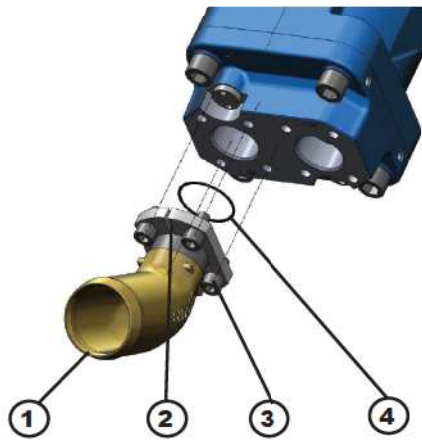
Der Eintrittsstutzen ist in Abhängigkeit der erforderlichen Drehrichtung der Pumpe zu montieren/platzieren :

Posición del racor de aspiración según el sentido de rotación deseado:



Umstellung der Pumpendrehrichtung:

Per invertir el sentido de rotación de la bomba :



Demontieren Sie die beiden Teilflansche (2) mit denen der Eintrittsstutzen (1) an der Rückseite der Pumpe befestigt ist. Montieren Sie anschließend den Eintrittsstutzen in Abhängigkeit der von Ihnen geforderten Pumpendrehrichtung (siehe Diagramm oben). Siehe Fig. (A).

Desmontar el conjunto racor de aspiración (1) y las 2 semi-bridas de fijación (2). Montar de nuevo el conjunto racor de aspiración según el diagrama arriba y según el sentido de rotación deseado (figura A).

Beachten Sie hierbei, dass der Dichtring (4) auf dem Eintrittsstutzen platziert ist. Schrauben der beiden Befestigungsflansche festziehen.

Cuidado: la junta (4) se debe montar en el racor de aspiración. Atornillar los 4 tornillos de fijación (3).

Anzugsdrehmoment der Befestigungsschrauben (3) : 2.5 m.daN.

Par de apriete de los tornillos de fijación (3) : 2.5 m.daN.

Schmiermittel:

Bitte beachten Sie folgende Empfehlungen:
Mineral-Öl

Fluido:

Por favor respete las recomendaciones siguientes :
Aceite mineral

Viskosität	20 bis 40 cSt	Viscosidad	20 hasta 40 cSt
Minimale Viskosität	5 cSt	Viscosidad minima	5 cSt
Optimale Viskosität bei Betrieb	15 bis 400 cSt	Viscosidad correcta	15 hasta 400 cSt
Empfohlen Filtration	10µ absolute Klasse 9 NAS 1638 Klasse 6 SAE Klasse 20/18/15 ISO/DIN 4406	Filtracion aconsejada	10µ absoluto clase 9 NAS 1638 clase 6 SAE clase 20/18/15 ISO/DIN 4406
Max. Temperatur	100°C	Temperatura maximal	100°C

Befüllung :

Befüllen Sie die Pumpe vor Inbetriebnahme mit Hydrauliköl.



Entlüftungsschraube
tornillo de purga

Tankvorspanndruck:

Der maximale Vorspanndruck soll zwischen 0.8 und 2 bar sein. Bitte beachten Sie die Drehzahlwerte.

Rellenar:

Rellenar la bomba con aceite hidráulico igual al aceite utilizado en el circuito, por la boca del tornillo de purga.

Inbetriebnahme:

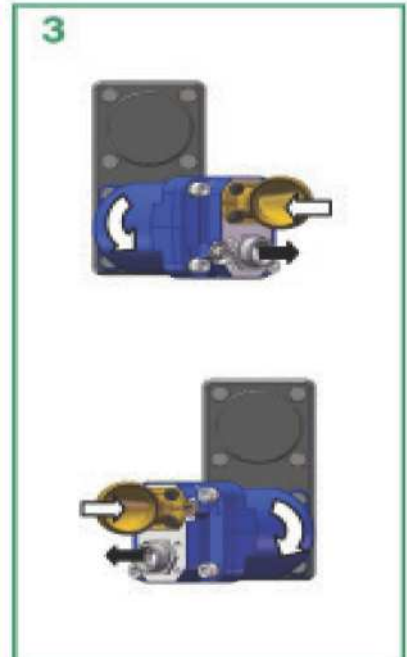
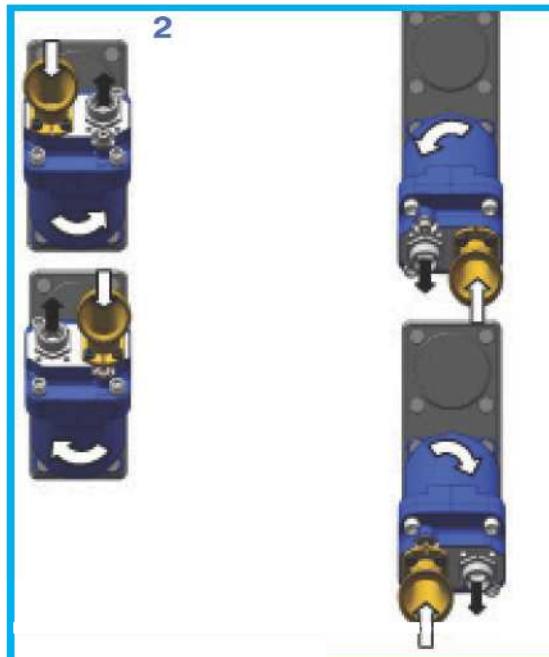
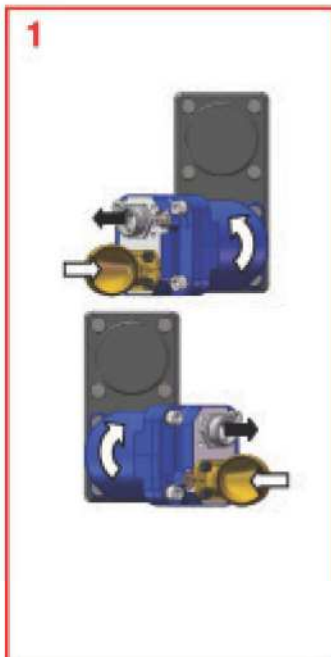
XPi/XAi Pumpen können am Nebenantrieb (PTO) des Fahrzeuges direkt angeflanscht werden, sind aber weiterhin auch geeignet für den Antrieb mittels Kardanwelle, Antrieb über Nocken- oder Kurbelwellenabtriebe des Motors, oder auch Antrieb über Verteilergetriebe.

Presion de alimentacion:

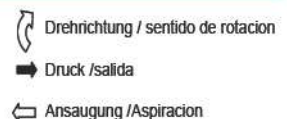
La presión absoluta debe estar entre 0.8 y 2 bar.
Respetar los valores correspondientes a las velocidades de rotación.

Montaje :

Las bombas XPi/XAi pueden estar montadas directamente sobre una toma de fuerza, o sobre un cardan, sea en toma directa motor o con Split box.



- 1: Nicht empfohlen / no se recomienda
- 2: Empfohlen / se recomienda
- 3: Stark empfohlen / se recomienda mucho



Vorderseitige Abdichtung:

Die XPI/XAi Pumpen sind mit einem Gummi-O'ring ausgestattet. Bitte keine Papierdichtungen benutzen, die mit dem Nebenantrieb zusätzlich geliefert werden.

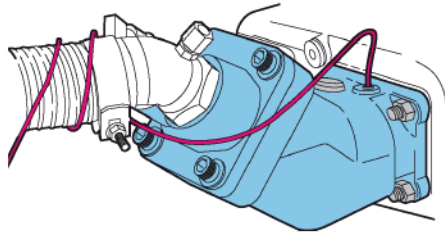
Nebenantrieb/Pumpen Keilnut:

Ohne besondere Empfehlung des Nebenantriebs-herstellers, ist das Einfetten der Keilwellenprofile mit Graphitfett erforderlich.

Anzugsmomente der NB-Befestigungsmuttern:

Bitte überprüfen Sie das Drehmoment der Nebenantriebs-befestigungsmuttern. Angaben hierzu erhalten Sie vom jeweiligen Nebenantriebshersteller.

Benutzen Sie nur die am Nebenantrieb mitgelieferten Muttern.

Entlastungsschlauch:

Die XPI/XAi Pumpe ist mit einem Entlastungsschlauch ausgestattet, welcher zum Schutz für die beiden Wellendichtungen vorgesehen ist und sämtliche Leckage zwischen Pumpe und Getriebe sichtbar macht.

Kontrolle:

Bitte überprüfen Sie regelmäßig, ob der Entlastungsschlauch nicht abgerissen, bzw abgefallen ist und dass dort keine Leckage oder andere Ölsuren vorhanden sind. In solchen Fällen bitte die Pumpendichtung prüfen.

Bitte die Befestigung der Pumpe am Nebenantrieb regelmäßig überprüfen. Weitere Informationen erhalten Sie beim Nebenantriebshersteller.

Ölversorgung Ihrer XPI/XAi :

Überprüfen Sie, ob der Tank, das Öl und die Ansaugleitung auch wirklich sauber sind und dass die Ansaugleitung entlüftet ist. Schließen Sie die Saugleitung an, befestigen Sie die Druckleitung an der Pumpe und nehmen Sie das andere Ende der Druckleitung und halten Sie es in einem sauberen Eimer oder Behälter.

Entlüften der XPI/XAi Pumpe:

Öffnen Sie den Kugelhahn am Tank falls einer vorhanden ist. Befüllen Sie den Tank, vorzugsweise mit einem Einfüllfilter. Starten Sie die Pumpe mit einer Umdrehungszahl am Nebenantrieb zwischen 800 und 1000 U/min, bis ein regelmäßiger Ölstrom ohne Blässchen vorhanden ist.

Junta frontal:

La bomba XPI/XAi esta equipada con una junta frontal de goma. No utilice la junta de papel que puede ser suministrada con la toma de fuerza.

Canaladuras toma de fuerza/bomba:

Sin otra preconización del fabricante de la toma de fuerza, se recomienda engrasar las canaladuras con grasa de grafito.

Par de apriete de los tornillos de fijación:

Para el par de apriete de los tornillos de fijación, por favor consulte las especificaciones del fabricante de la toma de fuerza. Utilizar exclusivamente los elementos de fijación de origen suministrados con la toma de fuerza.

Tubo de plástico:

La bomba esta equipada con un tubo de plástico que protegerá su doble estanqueidad y permitirá ver una eventual falta de estanqueidad entre la bomba y la caja de velocidad.

Controles:

Controlar periódicamente si el tubo de plástico no está tapado y si no hay presencia de aceite en el tubo. En el caso de presencia de aceite en el tubo, controlar la estanqueidad de la bomba.

Controlar periódicamente el apriete de la bomba sobre la toma de fuerza según las recomendaciones del fabricante de la toma de fuerza.

Alimentación:

Asegurarse de la perfecta limpieza del depósito, del aceite, del tubo de alimentación y de la estanqueidad del tubo. Conectar el tubo de alimentación, montar sobre la bomba el tubo de presión y dejar colgar la otra extremidad en un recipiente limpio.

Como precarga Su bomba XPI/XAi:

Abrir la válvula de aislamiento del depósito, si existe. Llenar completamente el depósito, si posible con un grupo de carga equipado con un filtro. Poner en marcha a media velocidad (800 hasta 1000 giros/min sobre la toma de fuerza) hasta una salida de aceite regular y sin aire.